

ABSTRACT

Arif Hidayat Aditama. 2018. **AN ANALYSIS OF TRANSLATION STRATEGIES AND IDEOLOGIES IN TRANSLATING IDIOMS FOUND IN 21 JUMP STREET DIRECTED BY PHIL LORD & CHRIS MILLER**

English Literature Department, Faculty of Humanities
University of Technology Yogyakarta
arifaditama@gmail.com

The most basic point of language is to distribute ideas. This means, the whole ideas are supposedly to be distributed or transferred. These ideas are sometimes related to cultures. Although, it is often not easy to transfer the ideas between different languages. Translation however, is a way to transfer the ideas from one language to another. Idiomatic expression is an expression involves cultural aspects. Since idiomatic expression contains cultural aspects and cannot be analyzed its meanings by each single word, it is considered as a challenge to the most translators. The main purpose of this research is to analyze the translation of idiomatic expression from one source language into one target language. This research has three objectives. The first one is to find out the types of translation strategies used in 21 Jump Street movie. The second is to find out the type of translation strategy frequently used in translating the idioms. The third is to find out translation ideology the translator employed.

The method of research in this study is a qualitative descriptive and quantitative research. The reference books were used as the basic theories to find the subcategories of translations and the translation ideologies. The object of this research is 21 Jump Street movie directed by Phil Lord & Chris Miller and the Bahasa Indonesia subtitle by JPZebua. The data of this research are in the form of words, phrases, and sentences. The data collecting technique is done by observing and noting. After that, the analysis technique is done by making a content analysis. The data are put into the data sheet.

The result of this research shows that types of translation strategies found in the translated idioms in 21 Jump Street movie are similar meaning and form, similar meaning but dissimilar form, paraphrase, and omission. Based on the findings, the paraphrase is the most used type of translation strategy. It is because the paraphrase strategy conveys the same exact meaning while make the translated texts and idioms natural for the target readers. Last, the translation ideology the translator employed is domestication.

Keywords: cultural, types, qualitative, quantitative, paraphrase, domestication